

## NL001-007\_090

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[090] 3. August [1907]. Eine Zeit eifriger Observationen liegt hinter mir. Wir haben 3 Ballonaufstiege im Juli, auch haben Lindhard und ich die luftelektrischen 24-Stunden-Beobachtungen erledigt, außerdem haben wir eine große Menge Beobachtungen für terrestrische und siderische Refraktion gesammelt, und endlich habe ich eine schöne Reihe Ballon- und Drachenphotographien erhalten. Auch einige gut gelungene Landschaftsbilder sind zu nennen. Leider sind bei dem Sturm die beiden Hamburger Drachen demoliert worden, und da Weinschenk jetzt mit der Reparatur der Pumpen zu tun hat, können wir den guten Drachenwind, der jetzt herrscht, nicht ausnützen.

[090] 3 August [1907]. I have had a period of fervent observation recently. We made 3 balloon deployments in July, and Lindhard and I also conducted the 24-hour atmospheric electricity observation. In addition to that, we have collected a large number of observations for terrestrial and sidereal refraction, and I was finally able to obtain a nice series of balloon and kite photographs. There were also several successful landscape pictures. Unfortunately, the two Hamburg kites were destroyed in the storm, and since Weinschenk is now busy repairing the pumps, we cannot make use of the good kite wind which we have at the moment.

## NL001-007\_091

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[091] Es ist jetzt sicher, dass M.E. nicht vor Herbst zurückkommt, und die Unsicherheit über sein Schicksal lähmt sehr die Arbeiten der Expedition. Die Eisverhältnisse scheinen in diesem Jahr ungünstiger zu sein als im vorigen, man kann sich jedenfalls schwer denken, daß diese vollständig mit ungebrochenem Eis bedeckten Meeresarme in den 14 Tagen, die wir bis zum Jahrestage unserer Ankunft haben, eisfrei werden. Daher wird es kaum etwas werden mit den geplanten Sommerreisen nach Teufelskas und Sabine-Insel. Es sollte mir leid tun, wenn ich nicht dazu käme, am Germania-Hafen Farbenphotographien zu machen. Die Vegetation beginnt, herbstlich auszusehen. Der kurze Sommer wird bald zu Ende gehen.

[091] It is now certain that M.E. will not return before autumn, and the uncertainty surrounding his fate is crippling the work of the expedition. The ice conditions seem to be less favorable this year than they were last year, and in any case, it is difficult to imagine that these ocean estuaries completely covered with unbroken ice will be ice-free within the 14 days that we have left until the anniversary of our arrival. It is thus very unlikely that we will manage our planned summer trips to Teufelskas and Sabine Island. I would be sorry if I did not get the opportunity to take some color photographs at Germania Harbor. The vegetation is beginning to get an autumn look to it. The short summer will soon be over.

## NL001-007\_092

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[092] Als wir hier ankamen, sah man ja keine Blumen mehr. Ich muß mich also beeilen, wenn ich Vegetationsbilder erhalten will. Die Mückenplage ist vorüber, sie hat nicht lange gedauert. Die Cap York-Reise ist durch M.E.'s Ausbleiben fast ganz illusorisch gemacht worden, und wir sprechen gar nicht mehr davon. Der Himmel mag wissen, wie sich die Zukunft entwickelt. Hat M.E. Navy Cliff erreicht oder gar die Reise nach Cap York fortgesetzt? Oder ist Hagen krank geworden? In dieser Beziehung denkt man zunächst an Hagen, da die anderen sich dort besser einrichten können. Nun werden wir also zum Herbst eine Entsatzschlittenreise ausrüsten. Wahrscheinlich Lindhard und 2 Grönländer. Aber wahrscheinlich mehrere Begleit-

[092] When we arrived here, one could no longer see any flowers. I must hurry then if I want to get vegetation pictures. The mosquito plague is over, it didn't last long. The Cape York trip has been rendered illusory by M.E.'s failure to return, and we no longer speak of it. Heaven knows what the future will bring. Has M.E. reached Navy Cliff, or perhaps even extended the journey to Cape York? Or has Hagen fallen ill? In this regard, one thinks immediately of Hagen, since the others can adapt better in these regions. We will now prepare a relief sled mission in autumn. Probably Lindhard and 2 Greenlanders. But probably several accompanying

## NL001-007\_093

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[093] schlitten. Wenn M.E. nicht überraschend früh zurückkommt, wird dies die ganze Kraft der Expedition absorbieren. Wenn außerdem noch das Mörkefjordprogramm durchgeführt wird, so wird die Kartographie die einzige Disziplin sein, die Menschenmaterial zur Verfügung hat, und ob ich unter diesen Umständen überhaupt dazu komme die Station zu verlassen, ist höchst zweifelhaft.

[093] sleds. If M.E. does not unexpectedly return soon, this will absorb all the energy of the expedition. And if the Mörke Fjord program is also carried out, then cartography will be the only discipline with available human resources, and under these circumstances it is extremely doubtful as to whether I will get around to leaving the station.

## NL001-007\_096

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[096] 12. August [1907]. Heute abend wegen Wind so gut wie mißglückter Ballonaufstieg, sonst nur Photographie. Koch, Lundager und ich wetteifern jetzt in Photographie. Wir haben so – abgesehen von botanischen und See-motiven – namentlich eine Reihe schöne Eismotive entdeckt. Die Bäche durchfließen unterirdisch die perennierenden Schneefelder, und bilden hier die prächtigsten Eistunnels, Gletscherthore und Eissturztrichter. Die großen Trichter, die ich im Frühjahr entdeckte, sind offenbar identisch damit, obwohl wir diese Identität erst bei einem festgestellt haben.

Über der Expedition liegt jetzt eine gewissen Unsicherheit und Nervosität, die sehr wenig heilsam für die verschie-

[096] 12 August [1907]. A mostly unsuccessful balloon deployment this evening due to wind, otherwise only photography. Koch, Lundager and I are competing now in photography. In doing so, we have discovered a series of beautiful ice motifs—in addition to the botanical and marine motifs. The streams flow underground beneath the perennial snow fields and form the most magnificent ice tunnels, glacier caverns and ice funnels. The large funnels which I discovered in spring are obviously identical to these, although we have only confirmed the identity of one of them.

There is now a certain sense of insecurity and nervousness hanging over the expedition, which is not particularly beneficial for our

## NL001-007\_097

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[097] denen Arbeiten ist. Einmal ist es die Abwesenheit der 3 Mann und die Sorge um ihr Schicksal, die lähmend wirkt. Auch absorbiert natürlich die nun notwendige Entsatzexpedition einen großen Teil der Arbeitslust und -kraft der Expedition. Dazu kommt, daß das Eis nicht fortgehen will; am 14. August im vorigen Jahr fuhren wir hier vorbei und sahen den ganzen Fjord eisfrei. Nicht ein Mann an Bord zweifelte damals, daß die Küste etwa schon 1 Monat eisfrei war. Nach den von M.E. entworfenen Sommerplänen sollten wir schon im Juli mit dem Motorboot Reisen nach Shannon und nach Teufels Kap machen. Nun haben wir kaum Aussicht, daß der Hafen eisfrei wird bis zum 14. oder 16. Also dem Datum, wo wir hier

[097] work. On the one hand there is the absence of the three men and the concerns about their fate, which has a crippling effect. And then there is the preparation for the relief expedition now required, which is absorbing a large portion of the will and energy to work of the expedition. There is also the fact that the ice does not seem to want to disappear; on August 14 last year, we sailed past here and saw the entire fjord free of ice. Not one man on board doubted then that the coast had been ice-free for about 1 month. According to the summer plans drafted by M.E., we should have taken the motor boat on trips to Shannon and Devil's Cape as early as July. Now, we are virtually resigned to the fact that the harbor will not be free of ice by the 14th or 16th, i.e. the date at which we

## NL001-007\_098

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[098] ankamen. Im September aber ist die Neueisbildung schon ziemlich stark, Ende Sept. konnten wir im Vorjahr zu Fuß an Bord gehen, und alle Schifffahrt war vorbei. Unsere Sommerpläne sind damit zerstört, und obwohl im Augenblick noch kein Grund zur Befürchtung vorhanden ist, so sieht man doch, daß nicht viel dazu gehört, um uns einen Winter länger hier festzuhalten, als im Programm steht. Der Gedanke an eine 3. Überwinterung beginnt sich bei den Leuten festzusetzen, man beginnt davon zu sprechen, nicht im Scherz wie früher, sondern allen Ernstes. Für eine gezwungenes längeres Hierblieben sind nun aber die inneren Verhältnisse der Expedition äußerst unglücklich. Trolle ist

[098] arrived here. In September, the formation of new ice is already quite advanced, and at the end of September we were able to get to the ship on foot last year, and all sea travel was over. Our summer plans are thus in tatters, and although there is not yet any reason to fear it, it is noticeable that it would not take much to keep us here for a winter more than we had planned. The thought of a third winter here is beginning to set in amongst the men, they are beginning to talk of it, not jokingly as in the past, but now very seriously. For a forced extension to our stay here, however, the inner dynamics of the expedition are extremely poor. Trolle is

## NL001-007\_099

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[099] selbstverständlich ganz außer Stande, sich zu rehabilitieren. Das einzige, was eine Meuterei verhindert, ist eigentlich der Gedanke, daß M.E. ja doch jedenfalls zum Winter wieder her sein wird. Kleine Zusammenstöße hat er fast täglich, und zwar gerade mit den leitenden Persönlichkeiten. Heute früh z.B. mit Koch, auf Grund einer gestrigen Unterredung. Der Himmel mag wissen, wie sich das entwickeln wird. Wenn nur M.E. nichts passiert ist, und er zum Herbst zurückkommt, so tritt Trolle ja wieder zurück und dann kann es vielleicht gehen. Aber wen nun M.E. im nächsten Frühjahr über das Inlandeis geht, was dann? Das Arbeitssystem der Expedition ist eine Karikatur des demokratischen Prinzips, darüber sind alle .

[099] obviously in no position whatsoever to rehabilitate himself. The only thing preventing a mutiny is indeed the notion that M.E. will in fact be back by winter at the latest. He has minor clashes almost daily, and with leading personalities too. Early this morning with Koch, for example, because of a conversation yesterday. Heaven knows how things will develop. As long as nothing has happened to M.E. and he returns in autumn, Trolle will step down again and then it will perhaps be alright. But if M.E. goes over the ice sheet next spring, what then? The work system of the expedition is a caricature of the democratic principle, everyone is agreed

## NL001-007\_100

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[100] einig. Trolle, der ja im innersten krass reaktionär ist, karikiert – ohne Verständnis und ohne es zu wollen, dies von M.E. ganz gut durchgeführte System, das aber eben einen hervorragenden Charakter als Leiter verlangt. Wenn nun die ganze Geschichte gut geht, so ergeben sich für mich wichtige Lehren hieraus. Wenn diese Dänen nicht alle so vernünftige Menschen und selbständige Charaktere wären, würde es ganz schief gehen. Immerhin ist das, was bisher geschehen ist, schon starker Tobak.

[100] on this. Trolle, who is blatantly reactionary, caricatures—without understanding and without intending to do so—this system which was so well implemented by M.E., but which demands outstanding character from its leader. If the whole thing ends well, then I will have learned some important lessons. If these Danes were not such sensible people and such independent characters, it would all go wrong. And that which we have experienced already is pretty strong stuff.

## NL001-007\_103

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[103] 22. August [1907]. Heute ist mit besserem Wetter wieder etwas mehr Arbeitslust eingezogen. Vormittags machte ich (allein!) einen kleinen Drachenaufstieg. Dann mache ich einige Barometergleichungen, die ganz günstig ausgefallen sind. Für unser Stationsbarometer ergibt sich die Correction -0.4mm, also nur 0.1 mm anders als im vorigen Herbst. Am Abend haben dann Koch, Berthelsen und ich am Drachenhaus gearbeitet. Wir sind jetzt so weit, daß wir das nächste Mal mit Tischlerarbeiten beginnen können. Für eine künftige Expedition müßte ein Segeltuch-Haus für die Drachen das beste sein, mit Holzgerippe. Das würde nicht viel Platz auf dem Schiffe einnehmen, würde auf sehr einfache Weise schneedicht zu machen sein und hätte außerdem

[103] 22 August [1907]. Today, the improvement in the weather has brought an improvement in motivation. In the morning I carried out a small kite deployment (alone!). I then made several barometer calculations which turned out quite favorably. For our station barometer, this produced the correction of -0.4 mm, i.e. only 0.1 mm difference from last autumn. In the evening, Koch, Berthelsen and I worked in the kite shed. We have now reached the stage that we can begin with carpentry work next time. For future expeditions, a canvas housing for the kites would be best, with a wooden frame. This would not take up too much room on the ship, would be very easy to make snow-proof, and would also have

## NL001-007\_104

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[104] den Vorteil, daß es leicht aufzustellen wäre. Vielleicht ist dies überhaupt ein richtiger Gedanke, für alle Häuser die nicht als Wohnung dienen sollen, Segeltuch mit Holzskelett zu wählen. Möglicherweise würde sich auf dies Weise sogar ein brauchbares Windenhaus konstruieren lassen.

[104] the advantage that it would be simple to erect. Perhaps this is a good idea in general, to use canvas with a wooden frame for all buildings not serving as accommodation. Perhaps one could even construct a serviceable winch house in this manner.

## NL001-007\_106

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[106] 26. August 1907. Die letzten beiden Tage haben 6° Nachtfrost und starkes Neueis gebracht, so daß die Hunde darauf herumlaufen und nur das Motorboot noch nicht imstande ist, sich Bahn zu brechen. Sollten wir jetzt schon einfrieren? Wir haben einen ganzen Monat bis zu dem Zeitpunkt, wo wir im vorigen Jahre die Schifffahrt einstellen mussten. Wir haben in diesem Jahre kaum Gelegenheit gehabt, zu entwischen. Wie soll es so im nächsten werden? Aller Wahrscheinlichkeit nach wird doch diese Entwicklung, die 3 Jahre hindurch stetig in demselben Sinne fortschritt, noch weiter fortsetzen und dann kommen wir nicht los. Diese Aussicht ist nun nicht sehr verlockend. Manniche meint, es gäbe in diesem Sommer viel weniger Vögel und Tiere hier überhaupt. Unsere

[106] 26 August 1907. The last two days have seen [-] 6° frost at night and significant new ice on which the dogs can run about, and only the motor boat is still able to make its way forward. Are we going to be frozen in already? We have a whole month to go before the point at which we had to cease all boat travel last year. We have hardly had any chance to escape this year. What will it be like next year? In all probability, this development, which has continued in the same manner for three years, will carry on in the same direction, and then we will not be able to get out of here. This is not a particularly attractive prospect. Manniche commented that there had been far fewer birds and animals here this summer. Our

## NL001-007\_107

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[107] Jagd ist ja auch erbärmlich genug. Verbindung mit Mörkefjord bekommen wir anscheinend gar nicht, das Eis liegt noch gänzlich ungebrochen etwa  $\frac{1}{2}$  Meile weit, und das ganze Meer zwischen der Koldewey-Insel und dem Festlande ist noch vollständig mit Wintereis bedeckt. Diese wenigen Risse, die hindurchgehen, werden nun schon vom Neueis wieder zugeklebt, und es ist wohl keine Besserung mehr zu erwarten.

27. August [1907]. Das Neueis, das einen Großteil des Hafens deckt, ist nun schon so stark, daß man darauf stehen kann. Indessen ist heute ein Umschlag im Wetter eingetreten, in dem Westwind aufkommt mit positiven Temperaturen. Das Motorboot erweist sich auch in diesem ungünstigen Sommer als äußerst wertvoll. Es ist überhaupt das einzige Fahrzeug,

[107] hunting has indeed been pitiful. It seems that we will not get a connection with Mörke Fjord at all, as the ice is still lying completely unbroken about  $\frac{1}{2}$  [German] mile wide, and the entire stretch of ocean between Koldewey Island and the mainland is still fully covered with winter ice. The few cracks running through it are now being filled in again with new ice, and no improvement is now to be expected.

27 August [1907]. The new ice covering most of the harbor is already so strong that one can stand upon it. However, there has been a change in the weather today, with a westerly wind bringing positive temperatures. The motorboat has proven to be extremely valuable even in this difficult summer. It is indeed the only vehicle

## NL001-007\_108

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[108] das sich in diesem Neueis klaren kann. Es sollte aber eine etwas bessere Beschützung gegen das Eis haben. Das Blei, das wir vorigen Sommer darauf genagelt haben, ist zwar gut, und vielleicht auch bei einer kurzen Expedition ausreichend. Ich glaube auch, in Südpolargebieten würde solch ein Boot – wenn es nur einigermaßen seetüchtig ist, gute Dienste leisten. Der einzige Übelstand ist der, daß man nicht weit sehen kann. Immerhin müßten sich im Südpolargebiet längs der Kante des Inlandeises oder der Festlandküste lange Reisen damit ausführen lassen. Gestern sind 3 Seehunde mit Hilfe des Motorbootes auf folgende Weise gefangen worden: sie wurden im Wasser geschossen, und dann harpuniert, indem das Motorboot

[108] which can hold its own in this new ice. However, it should have slightly better protection against the ice. The lead that we nailed onto it last summer is good though, and perhaps sufficient for a short expedition. I believe that such a boat—as long as it is reasonably seaworthy—would also be excellent in the South Polar region. The only problem is that one cannot see very far. One must at least be able to take it on long trips in the South Polar region along the edge of the ice sheet or along the coast of the mainland. Yesterday, 3 seals were caught with the help of the motorboat in the following manner: they were shot in the water, then harpooned, with the motorboat

## NL001-007\_109

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[109] in voller Fahrt gerade noch schnell genug hinkommen konnte, bevor sie sanken. [durchgestrichen: Bei meiner projektierten Südpolarexpedition müßte man vielleicht so vorgehen, daß man ein Stationshaus auf dem stets zugänglichen Teil von Grahamland errichtet] Gestern war ich mit Koch im Eistunnel. Wir gingen mit einer Laterne hindurch, und die etwas erschwerliche Wanderung im Dunkeln wurde belohnt durch die geradezu märchenhafte Pracht dieses fast 1 km langen Tunnels. Namentlich der obere Teil, wo der Bach sich tief und das feste Gestein eingefressen hat, und wo der vielleicht 15 m hohe Tunnel zur unteren Hälfte aus Gestein, zur oberen Hälfte aus blankem Eis, oft durchschei-

[109] being able to reach them at full speed before they sank. [crossed out: on my projected South Pole expedition, one should perhaps proceed by constructing a station house on the part of Graham Land which is accessible all year round] Yesterday, I was in an ice tunnel with Koch. We went through with a lantern, and the somewhat difficult trek in the dark was rewarded by the absolutely magical magnificence of this almost 1 km-long tunnel. The upper part, where the stream has eaten deeply into the solid rock, is extraordinarily beautiful. The tunnel is perhaps 15 m high, with the lower half consisting of rock and the upper half of solid ice, often translucent arches of ice.

## NL001-007\_110

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[110] nenden Eiswölbungen besteht, ist ganz außerordentlich schön. Diese Eistunnel, von denen ich habe niemals berichten hören, bilden eine sehr merkwürdige und für das Land gewiss charakteristische Naturerscheinung. Gestern hatten sich infolge des starken Nachtfrostes gewaltige Eiszapfen am Eingange gebildet. Ich exponierte eine Reihe von Platten, habe aber leider fast alle überexponiert. Nur eine Platte, die aber gerade ein gutes Bild vom Inneren des Tunnel gibt, ist No 1. Nach und nach erhalten wie so doch eine Reihe von guten Platten von diesen Motiven.

[110] These ice tunnels, of which I have never heard reports, constitute a very strange natural phenomenon which is surely characteristic of this land. Yesterday, as a result of the nighttime frost, huge icicles had formed at the entrance. I exposed a series of photographic plates, but unfortunately overexposed nearly all of them. Only one plate, but one which provides an excellent picture of the inside of the tunnel, is No 1. Little by little we are gathering a series of good photographs of these motifs after all.